



**REVUE  
DELLA/AFRIQUE**

*Tome 1  
Lettres, Langues, Arts.*

 **DELLA**  
AFRIQUE

# REVUE DELLA/AFRIQUE



*Sous la direction de Koffi Ganyo AGBEFLE*

*Tome 1  
Lettres, Langues, Arts.*

ISSN: 2790-0584 (online)  
ISSN: 2790-0576 (print)

**VOL. 6 No 18 - Août 2024**

**REVUE DELLA/AFRIQUE**  
**VOL.6 N° 18 – Août 2024**

**ISSN 2790- 0584 (Online)**  
**ISSN 2790- 0576 (Print)**

Sous la direction de  
**Koffi Ganyo AGBEFLE**

**Equipe de relecture** AGBEFLE Koffi G, koffiganyoa@yahoo.fr  
TREMBLAY Christian, OEP Paris France, RICHEVAUX Marc, Institut  
CEDIMES, France, TCHAGNAOU Akimou, Université de Zinder,  
Niger

**Tome 1 : Lettres, Langues, Arts.**

## **Comité scientifique**

- AFELI Kossi Antoine, Université de Lomé, Togo
- AKASI Clément, University of Howard, USA
- BLANCHET Philippe, Université de Rennes 2, France
- DAO Yao, Université de Lyon 2, France
- DEVRIESERE Viviane, Isfec Aquitaine, Bordeaux France
- DOSSOU Paulin Jésutin, Université Parakou, Bénin
- ELHADJI YAWALE MAMAN, Université de Zinder, Niger
- FAULKNER Morgan, St Francis Xavier University Antigonish, Canada
- KOUDJO Bienvenu, Université d'Abomey Calavi, BENIN
- LAMIAE Slaoui, Centre Régional des Métiers de l'Éducation et de la Formation, Fès, Maroc
- LEMAIRE Eva, Université d'Alberta, Canada
- LEZOU KOFFI Aimée-Danielle, UFHB, Abidjan, Côte d'Ivoire
- RICHEVEAUX Marc, Institut CEDIMES, France
- SORBA Nicolas, Université de Corse, France
- SOW N'diémé, Université e Ziguinchor, Sénégal
- TCHAGNAOU Akimou, Université de Zinder, Niger
- TCHEHOUALI Destiny, Montréal, Canada
- TREMBLAY Christian, OEP, Paris France
- TUBLU Yves, CELHTO UA Niamey, Niger
- VAHOU, K. Marcel, Université FHB, Cocody, Côte d'Ivoire
- YEBOUA Kouadio D., ENS UFH Côte d'Ivoire
- YENNAH Robert, Legon University, Ghana

## Lien d'indexation Tome 1 :

<https://explore.openaire.eu/search/publication?pid=10.5281%2Fzenodo.13648662>

<https://zenodo.org/records/13648662>

## Indexed in



**Publication date:** *September 03, 2024*

**DOI** 10.5281/zenodo.13648662

# REVUE DELLA/AFRIQUE

VOL.6 N° 18 – Août 2024

ISSN 2790- 0584 (Online)

ISSN 2790- 0576 (Print)

**La Revue DELLA** dirigée par L'Académie Africaine de  
Recherches et d'Etudes Francophones



Toute reproduction interdite  
sans l'autorisation de l'éditeur  
Copyright, ACAREF-DELLA/EFUA

**Mise en forme :** D. Honorine KELEBOU, ACAREF/Bureau Afrique, Lomé

**Maquette de couverture :** MISSODE KOKOU, ACAREF/Bureau Afrique,  
Lomé

## **Présentation de la Revue DELLA**

**1- Nature, champs disciplinaires et périodicité de la Revue** La revue DELLA se veut une revue scientifique pluridisciplinaire, mieux transdisciplinaire dont les principaux domaines d'intervention sont les lettres, langues, sciences humaines et sociales. En d'autres termes, cette revue est ouverte à la communauté des enseignants et/ou chercheurs en éducation, en linguistique et en didactique des langues qui sont en relation avec un large spectre de sensibilités scientifiques : histoire, sociologie, psychologie, littérature, pédagogie, philosophie, traduction, etc. donnant lieu à deux tomes par numéro depuis 2019.

DELLA est une revue semestrielle. Elle paraît deux fois l'an (en février et en Août). En cas de nécessité, elle peut se consacrer à la publication des numéros spéciaux. La revue peut aussi faire un appel à thématique définie.

### **2- Langue de publication**

Revue Francophone par excellence, DELLA accepte et publie uniquement des textes écrits en français. Chaque article comporte cependant un résumé en anglais ou dans une langue nationale du pays de l'institution d'attache de l'auteur (voir les consignes aux auteurs). Dans des cas extrêmes, la Direction de la revue peut autoriser une publication dans une autre langue autre que le français. L'auteur devra donc faire préalablement la demande auprès des responsables de la revue.

## **Les consignes de la Revue DELLA aux auteurs**

**Titre-** L'auteur formule un titre clair et concis (entre 12 et 15 mots). Le titre centré, est écrit en gras, taille 14.

**Mention de l'auteur-** Elle sera faite après le titre de l'article et 2 interlignes, alignée à gauche. Elle comporte : Prénom, NOM (en gras, sur la première ligne), Nom de l'institution (en italique, sur la deuxième

ligne), e-mail de l'auteur ou du premier auteur (sur la troisième ligne). L'ensemble en taille 10.

**Résumé** - L'auteur propose un résumé en français et en anglais ou en la langue officielle du pays de l'institution d'attache de l'auteur. Ce résumé n'excède pas 250 mots. Il limite son propos à une brève description du problème étudié et des principaux objectifs à atteindre. Il présente à grands traits sa méthodologie. Il fait un sommaire des résultats et énonce ses conclusions principales.

**Mots-clés** - Ils accompagnent le résumé. Se limiter à 3 mots minimum et 5 mots maxi. Les mots-clés sont indiqués en français et en anglais.

**NB** : Le résumé est rédigé en italique, taille 10. Les mots-clés sont écrits en minuscules et séparés par une virgule. L'ensemble (titre + auteur+ résumé (français et anglais) + mots-clés) doit tenir sur une page.

## **Introduction**

- La problématique : l'auteur expose clairement la question abordée tout au long de l'article et justifie son intérêt. Il formule des hypothèses qui sont des réponses provisoires à la question.
- La méthodologie et les principaux résultats : l'auteur précise la raison du choix d'une méthode particulière et les outils utilisés de collecte des données, si nécessaire. Il cite ses principaux résultats. Il annonce son plan.

## **Développements**

- Le contexte : l'auteur situe la question posée dans son environnement théorique en donnant des références théoriques et en évoquant les apports d'autres chercheurs.

- La méthode : l'auteur explique en détails comment il a mené son étude et quel est l'intérêt d'utiliser ses outils de collecte de données par rapport aux hypothèses formulées.
- Les résultats (si le papier n'est pas uniquement conceptuel) : l'auteur présente un résumé des données collectées et les résultats statistiques qu'elles ont permis d'obtenir. Il commente les tableaux et graphiques.
- La discussion : l'auteur évalue les résultats qu'il obtient. Il montre en quoi ses résultats répondent à la question initiale et sont en accord avec les hypothèses initiales. Il compare ses résultats avec les données obtenues par d'autres chercheurs. Il mentionne certaines des faiblesses de l'étude et ce qu'il faudrait améliorer en vue d'études futures.

**Conclusion** - L'auteur résume en quelques paragraphes l'ensemble de son travail. Il souligne les résultats qui donnent lieu à de nouvelles interrogations et tente de suggérer des pistes de recherche susceptibles d'y apporter réponses.

**Bibliographie** - Il reprend tous les livres et articles qui ont été cités dans le corps de son texte.

## **Conseils techniques**

**Mise en page** - Marges : haut 2 cm, bas 2 cm, gauche 2,5 cm, droite 2 cm.

**Style et volume** – Garamond, taille 14 pour le titre de l'article et pour le reste du texte Garamond taille 12 (sauf pour le résumé, les mots-clés et la bibliographie qui ont la taille 10), interligne 1,5 ; sans espace avant ou après. Le texte ne doit pas dépasser 15 pages (minimum de 10 pages & maximum de 15pages). Le titre de l'article, l'introduction, les sous-titres principaux, la conclusion et la bibliographie sont précédés par deux interlignes et les autres titres/paragraphes par une seule interligne.

**Titres et articulations du texte** - Le titre de l'article est en gras, aligné au centre. Les autres titres sont justifiés ; leur numérotation doit être



Claire et ne pas dépasser 3 niveaux (exemple : 1. – 1.1. – 1.1.1.). Il ne faut pas utiliser des majuscules pour les titres, sous-titres, introduction, conclusion, bibliographie.

**Notes et citations** - Les citations sont reprises entre guillemets, en caractère normal. Les mots étrangers sont mis en italique. Le nom de l'auteur et les pages de l'ouvrage d'où cette citation a été extraite, doivent être précisés à la suite de la citation. Exemple : (Afeli, 2003 :10) NB : Les notes de bas de page sont à éviter autant que possible.

**Tableaux, schémas, figures** - Ils sont numérotés et comportent un titre en italique, au-dessus du tableau/schéma. Ils sont alignés au centre. La source est placée en dessous du tableau/schéma/figure, alignée au centre, taille 10.

## **Présentation des références bibliographiques :**

**Dans le texte** : les références des citations apparaissent entre parenthèses avec le nom de l'auteur et l'année de parution ainsi que les pages. Exemple : (Maurer, 2010 : 15). Dans le cas d'un nombre d'auteurs supérieur à 2, la mention et al. en *italique* est notée après le nom du premier auteur. En cas de deux références avec le même auteur et la même année de parution, leur différenciation se fera par une lettre qui figure aussi dans la bibliographie (a, b, c, ...).

**A la fin du texte** : **Pour les périodiques**, le nom de l'auteur et son prénom sont suivis de l'année de la publication entre parenthèses, du titre de l'article entre guillemets, du nom du périodique en *italique*, du numéro du volume, du numéro du périodique dans le volume et des pages. Lorsque le périodique est en anglais, les mêmes normes sont à utiliser avec toutefois les mots qui commencent par une majuscule.

**Pour les ouvrages**, on note le nom et le prénom de l'auteur suivis de l'année de publication entre parenthèses, du titre de l'ouvrage en italique, du lieu de publication et du nom de la société d'édition.

**Pour les extraits d'ouvrages**, le nom de l'auteur et le prénom sont à indiquer avant l'année de publication entre parenthèses, le titre du chapitre entre guillemets, le titre du livre en italique, le lieu de publication, le numéro du volume, le prénom et le nom des responsables de l'édition, le nom de la société d'édition, et les numéros des pages concernées.

**Pour les papiers non publiés, les thèses etc.**, on retrouve le nom de l'auteur et le prénom, suivis de l'année de soutenance ou de présentation, le titre et les mots « rapport », « thèse » ou « papier de recherche », qui ne doivent pas être mis en italique. On ajoute le nom de l'Université ou de l'Ecole, et le lieu de soutenance ou de présentation.

**Pour les actes de colloques**, les références sont traitées comme les extraits d'ouvrages avec notamment l'intitulé du colloque mis en italique. Si les actes de colloques sont sur CD ROM, indiquer : les actes sur CD ROM à la place du numéro des pages.

**Pour les papiers disponibles sur l'Internet**, le nom de l'auteur, le prénom, l'année de la publication entre parenthèses, le titre du papier entre guillemets, l'adresse Internet à laquelle il est disponible et la date du dernier accès.

## SOMMAIRE

1. NOUVELLES FORMES DE DIFFUSION DE LA LITTÉRATURE ORALE : DU CONTEUR AUX MASS MEDIAS, POUR UNE SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL CAMEROUNAIS \_ Anne OBONO ESSOMBA \_\_ *Cameroon* .....12
2. LE REEL DANS CERTAINS ROMANS ET DANS L'ECRITURE CINEMATOGRAPHIQUE FFORDIENNE ET BOYDIENNE \_ Assane SECK \_\_ *Senegal* .....31
3. EXPLORING LOANWORDS FROM FRENCH, ARABIC AND SONINKE IN KHASSENGE LANGUAGE \_ Balla DIANKA et Al \_\_ *Mali* .....46
4. L'IRONIE ET LA SATIRE DANS *COUPS DE PILON* DE DAVID DIOP \_ Céline SARAMBE \_\_ *Burkina Faso* .....66
5. ANALYSE DE L'ENJEU DU FRANÇAIS BASILECTAL DANS LA CHANSON MODERNE FRANCOPHONE OUEST-AFRICAINE \_ Gérard YAOGO \_\_ *Burkina Faso* .....78
6. LA CONSTRUCTION POLYSYNDÉTIQUE DE « ET » : DE LA SUBVERSION À LA DYNAMIQUE DISCURSIVE ET ESTHÉTIQUE DANS *LES SOLEILS DES INDÉPENDANCES* D'AHMADOU KOUROUMA \_ KOFFI Clément & Djabia N'Dah Jean-Marie N'Doli \_\_ *Côte d'Ivoire* .....95
7. ÉTUDE DE DEUX PHÉNOMÈNES MORPHOPHONOLOGIQUES DANS LA SYLLABE FULFULDE: L'ALLONGEMENT COMPENSATOIRE ET L'ASSIMILATION \_ Mamadou Diallo \_\_ *Senegal* .....109
8. LECTURE SEMIOTIQUE DU BALLETT NATIONAL DU TCHAD: THEATRISATION, ESTHÉTISATION ET ESTHÉTIQUE DE L'INTERCULTURALITÉ \_ MOURSAL MAKAYE \_\_ *Tchad* .....135
9. CUESTIÓN DE LA IDENTIDAD EN LA OBRA DE JUAN MARSÉ (QUESTION OF IDENTITY IN JUAN MARSÉ'S NARRATIVE) \_ Oumar MANGANE \_\_ *Senegal* .....152

<b>10. AUTOTEXTUALITE COMME STRATEGIE D'ECRITURE DANS LA CREATION LITTERAIRE D'HENRI DJOMBO. MANIFESTATIONS ET ENJEUX IDEOLOGIQUE</b> _ Patric Itoua & Guy Armand Mampassi __ <i>Congo Brazzaville</i> .....	<b>168</b>
<b>11. CRITIQUE SOCIO-CULTURELLE DES SOCIÉTÉS AFRICAINES DANS <i>LE MONDE S'EFFONDRE</i> ET LES <i>SOLEILS DES INDÉPENDANCES</i></b> _ Paul Kudzo GBEZE et Al __ <i>Ghana</i> .....	<b>183</b>
<b>12. ANALYSE DES ELEMENTS SYMBOLIQUES CULURELS DANS LES CONTES GUDE</b> _ ROUKAYATOU NASSOUROU __ <i>Cameroun</i> .....	<b>206</b>
<b>13. LES VISAGES DE THÉRÈSE DANS <i>THÉRÈSE DESQUEYROUX</i> DE FRANCOIS MAURIAC: DU TOURMENT AU BONHEUR</b> _ SERIFOU Adélaïde Bakissia __ <i>Côte d'Ivoire</i> .....	<b>220</b>
<b>14. SEMANTIQUE DES PROVERBES ET NEOLOGISMES ZULGO</b> _ Suzanne GUESTEMA __ <i>Cameroun</i> .....	<b>233</b>
<b>15. NEOLOGISMES/EMPRUNTS ET VALORISATION DES PRODUITS ALIMENTAIRES LOCAUX AU BURKINA FASO</b> _ Ouépéri Marthe TAGNABOU & Yacinthe Judicaël DIPAMA __ <i>Burkina Faso</i> .....	<b>247</b>
<b>16. LE POEME BURKINABE POUR ENFANTS, CREUSET DE CONNAISSANCES ET D'APPRENTISSAGE DE LA FIGURE ANIMALIERE</b> _ Patoingnimba Sandrine KIENTEGA __ <i>Burkina Faso</i> .....	<b>259</b>